NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ 3833 | MỖI SỐ HAI XU | NGÀY THỨ SÁU 27 DECEMBRE 1929

... SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT-LÉGAL

Trung-Bắc Tân-Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Fondateur : F.-H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Réd. en Chef : PHẠM-HUY-LỤC
Ad. Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

DEPOT LEGAL
«INDOCHINE»
Nº 12349

Toutes les lettres destinées à la Rédaction doivent être adressées au Directeur
HANOI — 68, rue Jules Ferry — HANOI
ADR. TÉLÉGR.: Trungbactânvan Hanoi
TÉLÉPHONE Nº 150 — BOITE POSTALE Nº 24

Mộtj viêcj tu'f thiênj nên coq o'z cacq no'i dô-hôij lo'nq

Trước đây nhận được tin rằng bà xã-trưởng thành-phố Saigon là bà Béziat, cùng bà Francerie và bà Sée đã cùng nhau trù tính, định lập ra một cái hội dục-anh, đặt tên là *Société d'entraide maternelle*, mục đích của hội, là để lập tại thành phố Saigon mỗi xóm một cái nhà nuôi con nít, (crèche), ký giả đã thuật qua ra, để bạn đọc báo cùng biết, và mong rằng các nhà hảo-phú có lòng rộng rãi, lại có thế-lực có vị-vọng ở trong xã-hội, theo tấm gương sáng ấy đứng lên hô hào tổ-chức lập ra ở các thành phố lớn ở xứ Bắc-kỳ mỗi nơi một cái, để giúp đỡ cho cha mẹ nghèo hàng ngày được yên lòng đi làm ăn, không phải áy náy về nỗi con cái thơ-dại. Nay lại được đọc bà luận thuyết của bà Diệp-văn-Kỳ cũng cổ-động về việc ấy, muốn cùng các chị em đồng chí họp sức dựng ra công cuộc từ thiện ấy, bà có nói rằng khi ở bên nước Pháp, bà có từng thấy cái công-cuộc ấy rồi, nay xin thuật lại lời của bà như sau này:

« Lúc tôi còn ở bên Pháp, tôi đã từng thấy rõ sự lợi ích và cách xếp đặt của các nhà nuôi con nít ấy, nhất là ở Paris. Mỗi quận đều có năm ba cái nhà nuôi con nít, hoặc kêu là crèche, hoặc kêu là *goutte de lait* (giọt sữa) Bất kỳ là bà mẹ nào mà không có thể nuôi con được trọn ngày, thì cứ mỗi buổi sáng, trước khi đi làm việc, ẵm con lại giao cho các nhà nuôi con nít ấy. Mỗi ngày chỉ đóng có một vài quan tiền, mà hễ con mình để đó, là dặng tắm rửa sạch sẽ, có người chăn giữ, cho ăn cho bú, đúng theo chừng mực ngày giờ, cho đến chiều tối mình làm việc về lại lãnh đem ra. Có khi thiếu sữa không đủ nuôi con, lại đó xin cũng có, khi nào con nít có chuyện chi khó dễ, hoặc tướt, hoặc nhác chơi, cũng có thể lại đó mà hỏi thăm, để người ta chỉ bảo cho. Nói tóm lại là nhờ mấy cái nhà nuôi con nít đó, mà dẫu cho gia-quyến nào nghèo khổ đến đâu, cũng có thể nuôi con theo phép vệ-sinh, tránh được biết bao nhiêu tật bệnh cho con, vì bởi sự thiếu thốn mà phải mắc lấy »

Lại mới đây một tờ báo Trung hoa, cũng có đăng tin rằng ở nước Nhật-bản, ở Đông-kinh và các nơi đô-hội lớn, đều có những nhà nuôi trẻ-con cho nhà nghèo, gọi tên là *nhật-gian thác-nhi-sở* (nơi gửi con lúc ban ngày) cách thức xếp đặt cũng giống giống như những nhà chứa con nít ở bên nước Pháp (xin để thong-thả sẽ dịch qua loa cái công việc nhật-gian thác-nhi sở để bạn đọc báo cùng biết).

Xem như thế thì biết rằng cái công cuộc tự-nhiên về loài ấy, ở các nước văn-minh cũng đã từng có rồi, thật là một việc rất cần thiết ở các nơi đô-hội lớn ở cái buổi văn-minh vật-chất tiến bộ rất ghê gớm này. Ở xã-hội ta bây giờ, văn-minh vật-chất tiến-bộ cũng mạnh, ở các nơi đô-hội lớn, như thành-phố Hanoi và thành-phố Hải-phòng vân vân, kéo đến đủ các hạng người, số cư-dân càng ngày càng đông, đồ ăn thức dụng cho đến nhà cửa, cái gì cũng cao vọt mãi lên, đã gần đến gấp năm gấp ba khi trước. Mà những người cùng khổ ở các chốn thôn quê thì vì nghề ít của nghèo, cực chẳng đã phải kéo nhau đến nơi thị thành để tìm kiếm công việc. Tiền kiếm được hàng ngày, nuôi miệng còn chẳng đủ, còn lấy đâu mà thuê người giữ con. Ấy vì thế mà hàng ngày trong khi mẹ đi làm việc, những đứa bé khốn khổ ấy, vì không có người chăn nuôi coi sóc, phải chịu đói rét nheo-nhóc, tình-cảnh thật cũng đáng thương. Đó không những là người giàu đối với người nghèo, suy cái lòng thương con mình mà thương lây đến con người, để kích thích tấm lòng từ ấu của những người làm mẹ, lại là một việc có quan hệ đến nòi giống, những người có tư-tưởng cao rộng, biết nghĩ đến đồng-bào tổ-quốc, lại càng khó ngảnh mặt làm thinh.

Gần đây ở xứ Bắc-kỳ những nhà hảo-phú có thế-lực, có vị-vọng, lại có tính rộng-rãi, có dạ nhân-từ, cũng không hiếm gì người gặp những công cuộc từ-thiện, cũng đã có người xướng có người họa, người xuất công, người xuất của, mà thành lập kể cũng đã nhiều, Cái việc giúp đỡ cho con trẻ nhà nghèo này, là một việc rất cần thiết ở buổi này nên có, hiện nay ở trong Nam-kỳ đã có mấy bà người Pháp đứng làm chủ-trương lại có các bà có lòng bác-ái của ta đứng lên họa theo việc từ-thiện ấy nay mai sẽ có ngày thành lập, ta có thể đoán chắc được như thế rồi. Ở xứ Bắc-kỳ thì về cái công cuộc ấy không có người để ý đến, ở các chốn thôn quê thì các làng cải-lương cũng đã nhiều nơi mở ra vườn Ấu-trĩ, ở nơi đô-hội, tới hai mươi năm về trước, cũng đã có người lập ra hội bảo cô, nhưng một đường thì vì phần nhiều chỉ hư ứng cho xong việc, cho nên không có kết-quả tốt, một đường thì vì cách xếp đặt không được khéo, cho nên không duy-trì được lâu. Ở thành-phố Hà-nội bây giờ, bọn lao-động kéo đến làm ăn càng ngày càng đông, chịu cái nạn vật dụng và nhà cửa đắt đỏ thật cũng đáng thương. Vậy mong rằng những nhà hảo-phú có thế-lực, có vị-vọng, lại có tính rộng-rãi, có dạ nhân-từ, theo cách thức của các nước văn-minh, đứng lên tổ-chức hô-hào, làm phúc cho con trẻ nghèo cực, Người xưa có nói: « Thương con trẻ của ta, rồi suy lòng ấy mà thương con trẻ của người » ký-giả xin thay mặt bọn lao-động khốn nạn mà kêu van khêu gợi cái lòng từ ấu của những người làm cha làm mẹ.

TIỂU-MAI

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y, q viết k
Na'm yâuq:
sa'cq, huyền, na'ngj, hoiz, ngaw
q f j z w

THO'IF HAIF

Rạp quảng cáo

Tôi lo lắm!

— Lo gì? Lo bò trắng răng chăng?

— Lo không biết người mình sau này ra thế nào. Tôi thấy nhiều người thực cũng lên xe, xuống ngựa mũ áo ba toong hẳn hoi mà rút cục lại thì ngoài cái bộ hình thức văn minh ra, dở dở dang dang, không ra sao cả. Thực là Tây chẳng Tây, Ta chẳng Ta mà Tàu cũng chẳng Tàu. Ở nhà đã không có cái gia đình giáo dục, ra ngoài lại không có cái học-thức, kiến-văn của người Tây hay cái thao-lược, nhẫn-nại của người Khách. Như thế mà ở trong cái thời buổi chen vai thích cánh, khôn sống mống, chết này thì chọi thế nào được với đời. Tôi muốn nhờ một nhà đại nghị luận viết giúp một bài khuyên anh em mà không biết nhờ vào ai!

— Đại nghị luận mà chi! Viết ai xem, ai xem mà viết. Bài xã thuyết của tờ báo thường không nhậy bằng nhời quảng cáo của rạp tuồng. Nếu quả bác có lòng ưu thời mẫn thế thì chỉ bằng bác bắt chước các rạp hát, sửa một cái bảng sơn, vẽ cho thật đẹp rồi ở trên đề ba chữ « Rạp quảng cáo » *cho thật to: để xong đưa tôi, tôi viết vào mấy chữ, có lẽ còn nhiều người trú ý đến hơn.*

— Bác viết thế nào?

— Tôi viết:

« Cũng chẳng Tây, Tàu cũng chẳng Ta.
Chẳng công, chẳng phượng, chẳng gà pha;
Thua tài, kém sức, non gan góc.
Tốt mã dài đuôi có chọi ma! »

Thủy-Thiên

Tang lễ quan nguyên Giám quốc Loubet

Ở Montelimar đã cất đám quan nguyên Giám quốc Emile Loubet một cách giản dị. Có quan tổng-trưởng bộ học vụ Marraud, quan phó trưởng nội vụ, đại diện cho chánh-phủ, có quan tướng Lasson đại-diện cho quan Giám-quốc Doumergue, nhiều các quan chức, cùng đại biểu của nghị viện đưa đám. Các quan sứ ngoại quốc có nhiều ông gởi vòng hoa đến viếng.

Làm lễ cầu hồn ở nhà thờ Sainte Croix. Đến nghĩa địa, quan tổng trưởng Marraud có thay lời chánh-phủ đọc điếu tang, khen ngợi, quan nguyên Giám-quốc là người cần mẫn, và tận-tâm với chánh phủ cộng hòa.

TẠI ĐÔNG-DƯƠNG KINH TẾ CỤC

Hôm gần đây tại Đông-dương kinh-tế cục ở Paris có đem chiếu phim ảnh về cuộc du-lịch của quan Toàn-quyền Pasquier bên Nam-dương quần đảo. Có quan tổng-trưởng bộ thuộc-địa Piétri và phu nhân, Alcide Delmont và Pasquier phu-nhân, MM. Lebrun nguyên tổng-trưởng bộ thuộc địa, Outrey nghị-viên Nam-kỳ, cùng nhiều vị trong chính-giới, văn-giới, tài-chính giới và thuộc-địa giới đến chứng giám cuộc chiếu ảnh này. Hôm ấy có chiếu cả phong-cảnh Đế-thiên Đế-thích, Huế, Trong lúc chiếu ảnh thì vặn kèn hiệu « Colombia » có đủ đĩa các âm-nhạc Mã-lai, Cao-mên và Annam. Xong có mở cuộc uống chè, khiêu-vũ, nhiều học-sinh ta tại Paris đến dự.

KHÍ CẦU BAY QUA ĐẠI-TÂY-DƯƠNG

Công-ty *Pacific Zeppelin Company* đã đặt công-ty *Goodrich Zeppelin Company* đóng hai chiếc khí-cầu để chạy qua Đại-tây-dương, Khí cầu ấy có thể chở được 100 hành-khách và 12 tấn hàng hóa. Chạy từ San-Francisco đến Honolulu mất 36 giờ. Sau này sẽ chạy đến tận Nhật-bản, Phi-luật-tân, và Singapour.

Lời đàn-bà

Bàn về việc mấy cô thiếu-nữ tặng thơ mấy người múa vợt Nam-kỳ

Nhân dịp mấy nhà múa vợt Nam-kỳ ra Hà-thành, bên nam-giới các ông hâm mộ thể thao, đón rước một cách trịnh trọng quá. Một đoàn bốn chục cái ô-tô, xuống tận Phủ-lý đón. Thực là nhất nghệ tinh, nhất thân vinh; ngờ đâu cái vợt mà làm cho người ta danh giá đến cực điểm thế. Vậy thì ở nước ta, không cần gì phải có sự nghiệp lớn mà để người ta khâm-phục tiếp rước. Muốn để người trọng vọng kính cẩn ở cái thời buổi này ở nước Việt-Nam ta, tưởng không lấy gì làm khó nhỉ...

Sau cái cuộc tiếp rước Chim-Giao quá long-trọng này bỗng rẩy ra một cái sóng bình phẩm. Phe trọng tennis, tức là bạn thiếu-niên cường tráng hâm mộ thể thao thì cho là phải. Phe đã đứng tuổi ưu thời mẫn thế thì cho là khí quá, đi giật được cái giải danh tennis ở Mã-lai về tức là một *cuộc chơi*, thì đã giúp cho đồng bào được việc gì, đã làm được nên sự nghiệp gì oanh-liệt vang động bốn bề mà anh em đón rước quá thế. Ấy cái dư-luận hai phái phân vân, chia rẽ từng cách như thế. Đấy là về bên nam-giới. Vậy việc này là việc đàn ông, cớ chi mấy cô thiếu nữ cũng nhập bọn. Thực là lố lăng quá. Thơ với thẩn. Đã làm thơ thêu vào vóc lại còn làm thất luật để người ta cười cho. Văn hành công khai, bạn quần thoa người ta bảo cho thế là tỏ rằng tất cả bạn nữ lưu hâm mộ thể thao ở Bắc-kỳ không đến nỗi rốt như các cô đâu. Người ta tình thật bẻ cho là người ta yêu, không cảm ơn thì chớ lại còn giở lý sự cùn. Những: « *Mấy nhà múa vợt Nam-kỳ đã nhận thơ mà không chê thơ dở là chúng tôi mãn nguyện rồi.* »

Và: tôi có tặng cô Tố-Tâm đâu mà cô Tố-Tâm bình phẩm.

Cái cách hành động tuy hơi sỗ sàng nhưng tưởng là chí khí nữ-nhi cũng có ý nghĩ đến giống nòi, nhưng xem đến văn, vì văn tức là óc người, mới biết các cô chỉ a-dua, chỉ khi tầm thường lắm.

Tôi không quen bà Tố-Tâm mà cũng không biết bốn cô hâm mộ thể thao kia, đứng giữa thấy các cô hành động trái mắt quá thì phải nói.

Cái phong tục nước Nam-Việt từ xưa đến nay có ai hoan nghênh những tiểu thư kính tặng bạn giai không? Có lẽ cái điều ấy các cô mới sáng kiến ra để làm gương cho các bạn nữ-lưu bắt chước chăng... Tôi van các cô. Đi đến đâu cũng thấy người ta bình phẩm đấy, đừng tưởng thế là hay mà thượng diện, những người tử-tế, nể nếp chả ai khen đâu.

Nhân đây tôi lại xin cả bà Tố-Tâm, xin biết « ai đội mũ lệch người ấy xấu mặt » việc gì mà lôi thôi. Nhẽ câu truyện này không ai để ý mấy, nay đem bới tung ra thì cái « dở » theo làn không-khí mà bay đi khắp mọi nơi.

Chúng tôi tuy đã có tuổi rồi, cũng là nữ-lưu, thấy thế mà đau lòng lắm.

Thôi tôi xin cả các cô, các bà đừng nhắc lại truyện này nữa, ta để thì giờ nghĩ việc khác có ích còn hơn.

Mme Giao-Bình
41 Phố Tien-Tsin Hanoi

* *

Báo *Thần Chung* ở Nam-kỳ ra vừa rồi có đăng như sau này:

Phụ-nữ với văn-thơ thể-thao

Đầu bước ngại ngùng, cây viết nặng hơn trăm tạ, nhưng đã nhận lời với bạn Tiểu-minh, em dám đâu quên hứa, nên ngày nay, chị em mới thấy tên em lần đầu trên mặt báo này. Múa búa trước cửa Lỗ-ban là điều em không muốn, nhưng cái duyên hội ngộ đàm luận cùng chị em, em vẫn ao-ước bấy lâu. Vì thế, em mới đánh bạo thay bạn, mà để cùng chị em nho nhỏ năm ba lời bạn gái. Mong rằng chị em dung thứ phận hèn, ân ấy ngày ngày ghi tạc. Vừa rồi, anh em đi đánh tơ-nít về, móc túi ra đưa cho em một mảnh giấy vừa cười, vừa bảo em đọc. Em vâng lời, mở ra xem thấy 8 câu như vầy:

Ở đời nhất nghệ nhất thân vinh,
Nghề nghiệp nghề gì cũng phải tinh
Ten-nít Chim Giao tay vô địch
Làm cho rạng vẽ nước Nam minh.

Làm cho rạng vẽ nước Nam minh
Há để cho ai nó dễ khinh
Nghe thấy tiếng danh lòng hâm mộ
Vài lời mừng chúc tỏ thân tình.

Em đọc xong rồi hỏi của ai, thì anh em cười chúm-chím rồi lững thững dường như muốn ẩn xuống từ chữ mà nói của bạn nữ-lưu hâm mộ thể-thao ở Bắc-kỳ kính tặng Chim-Giao, anh em lại bảo, thử đọc kỹ, và nghĩ kỹ xem.

Em vốn xưa nay dốt thơ lắm, trọn đời chắc không có một dịp nào phun châu nhả ngọc với ai, nhưng em tò-mò đọc đi đọc lại một vài lần mới nhận ra phụ nữ với văn - thơ thể - thao dường như không dung nhau được. Cái lòng hâm mộ thể - thao của chị em ở đất « nghìn năm văn vật » thật rất đáng khen, cái bức thêu của chị em tặng hai nhà vô-địch Mã-lai thật đáng quí, nhưng tiếc rằng đã gọi thay mặt bạn nữ-lưu Bắc-kỳ, thơ đâu sao có thơ điệp-ý, thất luật, và không được thanh tao như vậy?

Em vẫn biết, ở Hanoi thiếu chi tay nữ thi sĩ, không biết mấy chị ở ngoài bình-phẩm hai bài thơ liên hườn này ra thế nào? Riêng về phần em em rất mừng mà biết chị em ở Bắc cũng biết hâm mộ thể-thao, nhưng em rất. . . «

Em vừa tưởng không hết ý, thì anh em vụt hỏi: « Em thấy chi không? » Em ngó anh em mà đáp: « Anh sao vô tình quá! Cùng chị em của tôi mà! » Anh em rói lảng sang chuyện khác.

Ngọc-Xuân

Tại Tòa án

Phiên tòa Thượng-thẩm Nam án ngày 24 Décembre 1929

Ăn cắp đường. — Phạm-văn-Thọ, Phạm-văn-Tuy và Phạm-văn-Toàn bị truy tố bóc lột áo khăn của hai cậu học trò tên là Giang và Lương, đi lễ nhà thờ ngày mồng ba tết năm nay ở chỗ quãng đường vắng phải tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên phạt mỗi tên 3 tháng tù và bắt phải bồi thường 4p.00 cho cậu Giang và 2p.00 cho cậu Lương thì nay được tòa Thượng-thẩm tha cho trắng án, vì xét không đủ chứng cớ.

Hành hung. — Phùng-văn-Kiêm lý trưởng mất trộm một con trâu, ngờ cho một người làng tên là Kỷ lấy trộm, liền cùng với người nhà tên là Phùng-văn-Luân và Nguyễn-văn-Tại bắt người ấy rồi đánh. Người ấy bị đánh được mấy hôm thì chết. Tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên phạt tên Kiêm 6 tháng tù và hai tên kia mỗi tên 4 tháng tù, về tội đánh người bị thương; vì xét người ấy chết là tại say rượu ngã bị thương. Tòa Thượng-thẩm lượng tha cho bên bị can.

Kiện vu. — Cao-văn-Phô, Vũ-văn-Trác, Ng-văn-Cả, Cao văn Xe, Ng-Khai và Lê-Thuận thông đồng với nhau gặt trộm lúa ruộng kỷ phần của phó lý Liêm, rồi lại làm giấy kiện vu khi chia ruộng kỷ phần chiếm lấy ruộng tốt nhất trong làng. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt lũ can phạm mỗi tên 3 tháng tù án treo. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng không cho hưởng án treo.

Anh chồng đánh em dâu. — Ngày 11 tháng 8 tây, Phạm-văn-Năng là lý trưởng muốn bán ruộng của em dâu là Thị-Nhân. Vì em dâu không nghe nhất định không điểm chỉ vào văn khế, nên Phạm-văn-Năng sinh sự rồi đánh em dâu bị thương. Đến lúc em dâu đi thưa thì Năng chối và đổ lỗi cho bố đẻ là Phạm-văn-Bưởi đánh. Phạm-văn-Bưởi sợ con phải tội, bị cách lý-trưởng, nên cũng phải nhận. Nhưng vì có chứng cớ rõ ràng, nên tòa Nam-án tỉnh Kiến-an phạt Phạm-văn-Năng 6 ngày tù án treo và 10$00, và tha cho bố đẻ. Tòa Thượng-thẩm y án.

Trễ nải việc quan. — Một người là Ngư ở tỉnh về đương đi đường bị kẻ gian phỉ bóc lột cướp mất 20$00. Sau người ấy làm đơn trình lý-trưởng sở tại là Lê-văn-Thúc. Lý-trưởng cứ để cái đơn ấy ở nhà không trình báo gì với quan trên. Tòa Nam-án tỉnh Hải-dương phạt Lê-văn-Thúc 10$00. Tòa Thượng-Thẩm y án.

Cũng vì cờ bạc. — Ngày 2 tháng 5 tây Nguyễn-văn-Ngòi gặp một người tên là Nguyễn-văn Ve liền đòi một món nợ là tiền cờ bạc. Người ấy khất, Nguyễn-văn-Ngòi thấy người ấy có tiền không chịu trả sinh sự rồi đánh bị thương. Tòa Nam-án tỉnh Bắc-Giang phạt Nguyễn-văn-Ngòi 15 ngày tù án treo, 7$00 và bắt phải bồi thường 15$00 cho người bị đánh. Tòa Thượng-Thẩm y án.

Tự tiện bắt người. — Ngày 22 tháng 7 tây vào hồi 6 giờ tối một người tên là Vũ-văn-Tân sai người nhà đến nhà Thị Huệ ở làng Lu-Phương đòi tiền nợ. Khi những người nhà người ấy đến làng ấy thì bị lũ tuần đinh là Hoàng-Hợp và Phạm-Hiên hỏi thẻ bắt, và bóc lột lấy 30$00. Khi chủ những người bị bắt được tin đem thẻ đến nói với lũ tuần đinh ấy xin tha, lại bị lũ ấy hạch sách và sinh sự bắt giam nốt. Tòa Nam án tỉnh Nam-định phạt tên Hợp 4 tháng tù và 10$00, tên Hiên 3 tháng tù và 10$00 và bắt phải bồi thường 32$00 cho những người bị bắt giam. Tòa Thượng-Thẩm y án.

Lẻn cửa vào ăn cắp. — Ngày 28 tháng 8 tây năm nay một người tên là Thị-Thân đi chợ mua đồ ăn vì người nhà đi vắng cả phải khóa cửa lại. Khi ở chợ về thì bắt được Vũ-văn-Dương tức Cao-văn-Nhuận ở trong nhà ra mà tay cầm một tấm vải ăn cắp của người ấy, sau xét ra là tên ấy bẻ khóa vào nhà ấy ăn cắp. Tên ấy trước đã can án hai lần về tội ăn cắp và du đãng rồi. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt tên ấy 1 năm tù và 10 năm quản-thúc. Tòa Thượng-thẩm y án.

Phiên tòa Thượng-Thẩm Tây án ngày 24 Décembre 1929

Đám tỉ xi. — Nguyễn-trọng-Khoát, Trần-văn-Đạm, Sai-Nhân, Nguyễn-v-Nhớn tức Khuê cùng nhau đang say đắm về cuộc đen đỏ *tỉ xi*, bị lính cảnh sát đi tuần bắt được. Tòa án Trừng-Trị Yên-bay phạt Nguyễn-trọng-Khoát, Trần-văn-Đạm, mỗi tên 1 tháng tù và 100 quan; Sai Nhân và Ng-văn-Nhơn, mỗi tên 15 ngày tù và 100 quan. Tòa Thượng-thẩm phạt cả 4 con bạc mỗi tên 15 ngày tù án treo và 100 quan.

Rượu lậu. — Tòa Thượng-thẩm y án tòa án Trừng-trị Haiphong phạt Ng-thị-Hoa 200 quan về tội bán rượu không có môn bài, và 500 quan về tội bán rượu lậu,

Thuốc phiện lậu. — Bùi-văn-Lạc và Đỗ-văn-Tuấn, phải tòa án Trừng-trị Tuyên-quang phạt mỗi tên 3 tháng tù, 500 quan tiền phạt và 2865$00 tiền bồi thường cho sở Thương-chính về tội chứa thuốc phiện lậu. Tòa Thượng-thẩm y án phạt tù và phạt tiền. Còn số tiền bồi thường cho sở Thương-chính thì bắt hai tên ấy phải liên đới với nhau chịu có 2865$00 mà thôi.

Lừa đảo. — Tòa Thượng-thẩm y án tòa án Trừng-trị Hanoi tha cho Chu-văn-Chu ở Sơn-tây bị truy tố về tội lừa đảo được trắng án.

TIN NƯỚCQ TAUF

Ngày 19 Décembre 1929

Tưởng-giới-Thạch thông điện cho cả nước

Có tin ở Nam-kinh rằng Tưởng-giới-Thạch ngày 17 thông điện cho cả nước, báo cáo sự thắng lợi về cuộc chiến tranh ở Quảng đông, và nói Đường-sinh-Trí, Thạch-hữu-Tam không khó giải quyết ngày. Cuối cùng nói vội mang sứ mệnh, trải hết sự gian-nguy, chỉ chăm việc tảo trừ quân phản-động, vì đảng-quốc lo sự yên-định, vì dân-tộc cầu sự sinh tồn, một hơi thở hẵy còn, không dám trễ lười, tấm lòng ngay thẳng, mong rằng quốc-dân xét rõ cho.

Thạch-hữu-Tam đầu hàng chính-phủ Trung-ương

Trần-điều Nguyên là chủ tịch Sơn-đông có báo cáo rằng Thạch-hữu-Tam đã xin theo lệnh xử trí của chính-phủ trung-ương. đường Tân-Phố lập tức có thể thông đến Nam kinh, xe hỏa chở khách từ Bạng-phụ đến Tế-nam ngày 13 đã bắt đầu chạy như thường, tỉnh Sơn-đông có 18 đoàn quân trực thuộc, hơn ba vạn cây súng, vĩnh viễn phục tòng chánh-phủ trung-ương, duy trì sự trị-an ở bản-tỉnh.

Việc trừ đảng tịch của Uông-tinh-Vệ

Hội trung-ương giám sát ủy-viên hội 3 giờ ngày 18 mở cuộc thường hội lần thứ mười một, đến dự hội có Trương-tĩnh-Giang, Cổ-ứng-Phần, Lâm-Xâm, Trương-tĩnh-Giang chủ-tịch, quyết nghị nên trừ bỏ đảng-tịch Uông-tinh Vệ và hạ lệnh bắt đều cho là chánh đáng, và gửi bản quyết nghị đến hội trung-ương chấp hành ủy-viên cho thi hành.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Diêm-tích-Sơn tọa trấn ở Thái-nguyên

Diêm-tích-Sơn quyết định tọa trấn ở Thái-nguyên, sau này ở phía bắc sông Hoàng-hà và ở Tuy-viễn, Sát-cáp-nhĩ và cần phải thị sát: thì sẽ sai Thương-Chấn thay.

Lại có tin Phùng-ngọc-Tường xuất dương.

Tờ Tâu-thần báo ở Bắc-bình là tờ báo cơ quan của Diêm-tích-Sơn có đăng tin rằng nội-nhật Thùng-ngọc-Tường sẽ từ thôn Kiến-an đến Thái-nguyên, sau khi chào Diêm sẽ xuất dương ngay.

Không cho lạm đọc di-chúc của ông Tôn-Văn

Ngày 18 Décembre chính-phủ quốc-dân thông lệnh không cho lạm đọc di-chúc của Tôn tổng-lý, trừ đảng bộ các cấp, các tỉnh chính-phủ, các đoàn-thể tập hội dân chúng và đảng bộ các cấp ra, còn các trường-sở du-nghệ, ngu lạc, và các nơi nhân-dân cử hành các việc hôn lễ, tang lễ, đều không được lạm đọc.

Dịch báo Tàu

TIN THỂ THAO

Mấy trận đánh vợt lớn ở Ấn-độ
Toán Cochet toàn thắng

Sau khi đánh mấy trận kịch liệt ở Nam-kỳ rồi, toán Racing Club bèn qua Ấn-độ là chỗ có thư mời. Tiện đường đi ngang qua Singapore toán Cochet ghé lại đánh chơi một vài trận. Trong những trận ấy có hai trận anh em nên chú ý hơn hết là Hooi - Hye đánh lại với Cochet và đánh thử với Rodel.

Cochet thắng Hooi-Hye lần này đảm hơn lần trước là 6/1 và 6/2. Qua đến Rodel không hiểu Hooi-Hye hơ hỏng thế nào mà bị thua 3.1, kế trời tối phải ngừng cuộc.

Hồi ở bên này Hooi-Hye thắng Landry, các báo tây đều la lớn rằng đến Singapore sẽ có tái đấu, nhưng vẫn im điểm không có chi hết. Hooi-Hye không chịu cho tái chiến chăng? Landry biết tài mình không qua nổi nghỉ luôn chăng? Tiếc rằng mình không phải là người trong cuộc mà biết được.

Đó là xong về phía ở Hạ-châu, nay xin nói qua lúc tới Ấn-độ.

Toán Racing-Club tới Calcutta đầu vào hồi trung tuần tháng novembre được thiên-hạ ở đấy tiếp rước rất long trọng.

Nghỉ ngơi khỏe khoắn rồi, người ta mới đem chương trình mấy trận mà toán Racing-Club đụng độ với những tướng đại tài ở đó, hoặc người Ấn-độ, hoặc người Hồng-mao. Lại vì ở đây ít chiến-tướng, nên nhờ hai người trong bốn tay tài, đánh một vài trận kịch-liệt cho công-chúng xem. Toán Racing-Club liền ưng thuận.

Trận đầu tiên hết họ cho anh Ấn-độ tên Madan-Mohan vô-địch ở Punjab đánh cùng Brugnon.

Anh Madan-Mohan đánh cái *jeu* rất lạ và rất độc, nên trong *set* đầu Brugnon lỡ quớ bị anh kia đi tròn vo 6/0. Qua *set* nhì lại còn bị anh kia dẫn 3/0 ghê quá, tưởng anh tướng già Brugnon sẽ chôn mất thanh danh ở tại Calcutta rồi. Ngờ đâu, Brugnon lên một hơi sáu *jeu* chỉ để cho anh chà lên một *jeu* mà thắng lại 6/4. Tới *set* thứ ba Brugnon đò biết rõ *jeu* của Madan-Mohan, biết chỗ yếu rồi nên vào làm một hơi 6 *jeu* thảy lại anh kia, mà hủa với set đầu. Thế là Brugnon thắng trong ba set 0/6-6/4 và 6/0.

Kế đó Cochet đánh với anh Hồng Mao E. V. Bobb vô-địch ở Calcutta, trận này đầu anh Hồng-Mao kia có rằng hết sức chống cự cũng bị Cochet thảy trong hai set 6/4 và 6/1.

Trận thứ ba là trận Landry và Brugnon đánh với nhau, Landry thắng Brugnon trong ba set.

Ngày thứ nhì trận đầu tiên hết, là Landry gặp Matha, vô-địch ở Ấn-độ Hồng-Mao (Inde-Anglaise). Trận này thật là kịch-liệt. Hai bên tranh nhau rất gắt, và tuy Landry thắng được Matha trong ba set 2/6, 6/0 và 6/4 chớ thật cũng hết hơi.

Qua trận sau Landry-Rodel đứng với nhau đánh cùng Pitt Noel-Gregory rằng hết sức mới thắng được trong ba set.

Trận thứ ba Landry lại đụng Cochet, gà nhà đá nhau, nên hai bên chơi rất dữ, rốt cuộc cũng Cochet thắng trong bốn set 6/4 6/4, 3/0 và 6/0.

Mấy ngày sau vẫn còn nhiều trận kịch liệt nữa, anh em Racing-Club còn phải gặp nhiều tay đại tài.

Tin Nam-kỳ

SAIGON

Thầy Sáu Ngọ chống án về Pháp

Như lời người ta đã đoán trước, hôm 18 Décembre Paul Daron tức Sáu Ngọ là chủ gá bạc có tiếng ở Saigon, hôm trước bị tòa Thượng-thẩm kết phạt 3 tháng tù và 3000 quan thì hôm 18 Décembre đã ký giấy chống án về tòa Phá-án bên Pháp.

BÈNTRE

Ăn cướp hành hung

Hôm 10 Décembre 1929 một đảng ăn cướp có ngoại mười đứa, súng ống hẳn hoi vào phá cửa nhà Mme Võ-thị Quyết ở làng Tân-xuân tổng Bao-thuận, mà vơ vét cả so quần cùng tiền bạc, đánh chủ nhà trọng bịnh, song tính mệnh không đến nỗi nguy. Kẻ cướp đi rồi, làng dân vô phương nã tróc, tài-gia khai bị ăn cướp đoạt cả tài vật bạc tiền cộng chung là hai trăm chín chục đồng.

Đám này vừa xong, thì lại nghe ở làng Tiên-long, tổng Bao-đức nhà Ng-văn-Khuê cũng bị ăn cướp vào nhà giựt tả giựt hữu cả thảy có gần bảy chục đồng rồi trốn mất không bắt đặng một tên, đành khoanh tay chịu phần hao của. Độ rày gần Tết có khác.

MYTHO

Trẻ con giết nhau

Hôm 17 Novembre, tại làng Bình-phụ-Nhứt, hạt Mytho có xảy ra một vụ án mạng rất gớm ghê. Một đứa bé 14 tuổi tên là Nhung bị vài đứa bé khác tên là Sau và Thu-Thai giết chết một cách rất thê thảm, không một ai trông thấy tấn thảm kịch ấy mà khỏi đau lòng.

Nguyên ngày trên đây Nhung là con Hương-hoài-Lân cãi nhau với hai đứa nhỏ kia sao đó rồi đến sinh ác cảm cùng nhau.

Chiều thân phụ của Nhung bảo nó đi ra ruộng giữ bắp, nó không chịu đi vì đã bị bọn kia dọa nếu ra khỏi nhà không khỏi bị bọn ấy đánh. Nhưng đã thưa tận lời nhưng cha nó không chịu, bắt buộc phải đi, đánh mấy roi nên phải vưng lời.

Mà thật thế, nó đã đến ngày tận số. Ra đến nơi thì gặp bọn kia, liền đó Sau và Thu-Thai đến đánh rất dữ dội, thấy Nhung còn thở chúng nó lại xúm lại vác nèm xuống nước, rồi lấy vòng hai móc mắt Nhung ra. Rồi đó chúng nó về nhà nói với Phụng là người dì Nhung rằng thấy Nhung nằm chết ngoài ruộng.

Được tin này thân phụ Nhung lập tức đi báo làng, nhớ lời một người chứng tại đó, nên bọn sát nhân đã bị bắt tống giam rồi.

Gió bão ở địa Trung hải

(Tin ngày 24 écembre 1929)

Gió dữ dội ở khắp Địa trung-hải. Đồn vô tuyến-điện ở Marseille-jetée có tiếp được điện tin nói rằng tàu Y tên là *Leonardo* bị nguy cấp, thủy thủ phải bỏ ở đấy. Tàu bị trôi trong miền Baléares, rất là nguy hiểm cho việc hàng hải.

Ở Constantinople có tin rằng ở Bắc-hả gió bão lại dữ dội hơn. Tàu thuyền không đi lại được nữa. Một chiếc phóng ngư-lôi-hạm của Nga, chở Karakhan, là quan phó ủy-viên bộ ngoại giao của Nga, đi hội-nghị với chánh-phủ Thổ-nhĩ-kỳ trở về, và đi tàu để về nước Nga, không đi qua được chỗ eo bể ở đấy, và phải ẩn vào trong một cái vịnh để đợi đến khi bão ngớt.

Một bộ xương cá sấu đã được 50 triệu năm !

Mới đây một nhà bác-học Anh-cát lợi là bác sĩ George Simpson tìm ở rặng núi Rocheuses thấy một bộ xương cá sấu dài chừng hai thước tây, đầu ngắn hơn đầu giống cá sấu ngày nay. Hàm răng nó vẫn y nguyên không suy xuyển cái nào cả. Nay bác-sĩ George Simpson nói rằng bộ xương cá sấu ấy tính ra tới nay đã được đến 50 000 000 năm rồi.

Người ta không biết rằng bác sĩ George Simpson tính thế nào mà biết được là bộ xương cá sấu ấy đã lâu được tới chừng ấy năm.

Giá mua báo có hạn

	Bắc-kỳ	Công-sở và công-dân	Nam-kỳ và ngoại-quốc
Cả năm.....	6$00	10$00	8$00
Sáu tháng...	3 00	6,00	4,00
Ba tháng....	1,60	3,50	2,00
Một tháng...	0,60		1,00

Phó-vương Ấn-độ bị mưu hại

Tại hạ nghị viện nước Anh, quan tổng-trưởng bộ coi việc Ấn-độ tuyên đọc một bức điện-tin của Lord Irving thuật lại việc ông bị mưu hại. Có người ném bom vào chỗ xe hỏa của ông đi qua, song không trúng phải ai cả.

Các nơi chính-trị cho rằng đó là bọn quá kích Ấn-độ hành-động định làm cho chánh-phủ Anh sinh nên việc phản động, để làm mất tấm lòng hi-vọng hiệp-ước đi.

VIỆC HÀ-NỘI

Thời tiết

Lúc 10 giờ sáng: 17 độ

Giá bạc

Kể từ ngày 26 Décembre 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 10 fr. 10.

Việc bảo tồn các nơi cổ tích ở Đông-Dương

Ngày 8 Novembre vừa rồi quan Thống linh có ký một đạo sắc-lệnh như sau này :

Quanh những nơi cổ-tích trong vòng 200 thước cấm không được khai mỏ hay làm công việc tìm mỏ, mà không có giấy phép của quan thủ hiến bản xứ theo ý kiến của quan đốc học trường Bác-cổ và quan giám đốc sở khoáng chất.

Nếu không tuân theo điều trên này mà cứ làm thì theo phép hành chính có thể ngăn cấm mà không có lệ đền tiền bồi thường gì cả.

Khi đã ra lệnh cấm rồi mà cứ làm thì sẽ phải truy tố theo như lệ đăng thi hành về tội cố ý hủy hoại những nơi cổ tích,

Tòa án đại-hình

Phiên tòa đại-hình thứ nhất năm 1930 này sẽ mở vào ngày thứ hai 13 Janvier. Phiên này có đem xử mấy việc kể sau đây :

Thứ hai 13 janvier. -- Việc Ng-thế-Nuô, Lê v Đạ can tội cưỡng dâm.

Thứ ba 14 janvier. -- Việc Đào-sư-Thuyết giả mạo và dùng đồ giả mạo.

Thứ tư 15 janvier. -- Việc Chu-văn-Du tức Đức dùng một tờ giấy bạc 5$ giả và Lv-sai-Phat dùng một cái giấy bạc 100$00.

Thứ năm 16 janvier. -- Việc Nguyễn-tại-Điền can tội giết con. Ng-văn-Lê tức Ba-Nghi dùng cái giấy bạc giả 5$.

Thứ sáu 17 janvier. -- Hoàng-xuân-Đài đánh người bị thương đến chết.

Thứ bảy 18 janvier. -- Việc Hoàng-phú-Sơn tức Vọng-phu-San, can tội làm rối loạn cuộc trị an, ám sát, và ăn cướp.

Một cuộc bỏ thầu

Hồi 9 giờ sáng 24 décembre, tại tòa Đốc-lý có cuộc bỏ thầu để :

1. Mua cho thành-phố các vật-liệu lát đường trong năm 1930.

Kết quả như sau này :

Section Nord

Ng-văn-Tứ	bỏ 3$59	một thước đứng
Công-ti đá Kẻ-Sở	bỏ 3$49	—
Nguyễn-văn-Sử	bỏ 3 65	—
Ng-văn-Khương	bỏ 3 50	—
Bạch-văn-Lam	bỏ 3 69	—
Ng-hữu-Như	bỏ 3 44	—

Vậy M. Như được tạm thầu.

Section Sud

Nguyễn-văn-Tứ	bỏ 3$57	một thước đứng
Công-ty đá Kẻ-Sở	bỏ 3$49	—
Nguyễn-văn-Sử	bỏ 3 57	—
Trương-hoàng-Tĩnh	bỏ 3 57	—
Ng văn-Khương	bỏ 3 50	—
Bạch-văn-Rong	bỏ 3 56	—
Nguyễn-hữu-Như	bỏ 3 39	—

Vậy M. Như được tạm thầu.

2. Việc đồi thùng các công-sở không có ai thầu cả.

3. Việc mua các giấy má, đồ bằng giấy dùng trong các buồng giấy : M. Lê-văn-Tân được tạm thầu.

4. In các sổ sách cho các buồng giấy dùng : M. Bùi-Bô tức Kim-đức-Giang được tạm thầu.

Ngạch quan lại

M. Nguyễn-sinh-Tị, tri-huyện hạng ba tại Lang-tài (Bắc-ninh) sắp về hưu-trí, được đặc cách thăng Tri-huyện hạng nhì, hàm Hàn-lâm-viện-tu-soạn (6-2).

Dịch trâu bò

Địa-phận các làng Niou-Sang, Na-Pao, Talat (Mường-khương) và các vùng ở trong 5 km cách các làng ấy đều có bệnh dịch trâu bò.

Thuyền đắm

Hồi 11 giờ hôm 24 décembre, chiếc thuyền số 1664 chở 1000 thùng dầu sáng đi Bạch-Hạc, ngờ đâu lên quá phía cầu Doumer mắc ngay vào cái giây sức-sích buộc giữ máy đo sự lũ-lộ để chỗ ấy. Giây này ở dưới mặt nước nên thuyền không nom thấy rõ. Chiếc thuyền mắt vào mạnh quá, lật úp ngay xuống, bao nhiêu thùng dầu đều rơi cả xuống sông, trôi đi mất nhiều, may người không ai việc gì cả.

Sở cảnh-sát bờ-sông liền cho báo ngay với sở công-ti Asiatique des Pétroles và coi cho vớt các thùng dầu. Đến bây giờ cũng mới vớt lên được có 200 thùng thôi.

Suýt phát hỏa

Hôm 25, hồi 9 giờ, lửa bốc tự trong lò-xưởi, trên gác nhà số 30 đường Victor Hugo, nhưng giập tắt ngay được.

Ngã gãy chân

Hồi 13 giờ hôm 24, trong một xưởng ở đường Vọng-đức, người thợ Vương-quý-Lan đang đứng làm trên mặt cái gióng thì gióng đổ nên bị gãy chân bên phải. Lập tức người trong xưởng đưa Lan vào nhà thương. Sở cảnh-sát đang tra xét xem vì cớ gì xảy ra cái nạn này.

Xe ô-tô tải thuốc của hiệu Bào-chế CHASSAGNE (sát-Sanh)
Số nhà 59 phố Tràng-Tiền Hanoi

Ngày thứ ba :

Hanoi, Phủ-Hoài-Đức, Nhồn, Phương-Tr, làng Ngọc-Tảo, làng Tây-Mỗ, tỉnh Hà-đông, huyện Thanh-Oai, Phủ-Định (Vân-Đình), Chợ-Tia, Ga Thường-Tín, Ga Văn-Điển.

Các quí khách cần dùng mua thuốc, xin mau mau gửi thư cho bản hiệu Tiền công cước đã không mất, thuốc lại đưa đến tận nơi.

Nay kính đạt
PHARMACIE CHASSAGNE
E. Lafon & R. Lacaze Successeurs
59 Rue Paul-Bert Hanoi

Đêm hôm lễ SINH-NHẬT
24 Décembre 1929

Trước khi đi dự lễ mời các bà con đến rạp CINÉMA PALACE xem những trò xiếc của hề CHARLIE CHAPLIN.

Phim này chiếu luôn 7 ngày từ thứ ba 24 Décembre đến thứ ba 31 Décembre 1929.

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ-SINH
ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ
Phòng khám bệnh
QUAN ĐỐC-TỜ BLOT
65, phố Tràng-thi và 78, phố Thợ nhuộm
Giây nói số 449. Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có nhà này là một. Bệnh nhân muốn chữa bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-sẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cẩn thận tử tế hay là chữa các bệnh về phụ-nhân như hiếm đẻ, hai nhà cũng được.

Tư sẵn đến quan Đốc-tờ Blot là thầy thuốc đã kinh-nghiệm lâu năm, lại đã kỹ chuyên-môn khảo-cứu.

Có buồng riêng để để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy điện máy nước. Tiền thuốc và tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính về vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 9 hạng. Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cũng có bà đỡ tốt-nghiệp có mặt ở đấy luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ. Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn thận. Muốn hỏi han điều gì, xin cứ mời đến tận nơi, bất cứ giờ nào.



CÁC BÀ NUÔI CON

Muốn lượng nhiều ít mà cho con ăn sữa cho đúng, không thể lầm được thì khi đến hiệu thuốc mua sữa, nên hỏi mua lấy cái

Bầu sữa con chim kiểu mới

Kiểu A, để nuôi trẻ hai tháng trở lại.
Kiểu B, — từ hai tháng trở đi.

Bầu sữa cho trẻ bú này chỉ làm riêng cho thứ sữa con chim (NESTLÉ), không thể dùng được với các hiệu sữa khác.

CÔ SÁU HÀO

Mua một lọ quintonine đổ vào một lít rượu vang thường sẽ được một thứ rượu bổ thực tốt, uống rất khỏe mạnh.

Bán tại Hiệu Bào chế L. BLANC, Rue Paul Bert Hanoi.

TRÔNG-NOM CHO NGƯỜI CHỬA ĐẺ
NUÔI TRẺ TỪ BÉ TỚI LỚN
CHỮA BỆNH CHO TRẺ-CON

CẦN PHẢI CÓ QUYỂN

SẢN-DỤC CHỈ-NAM

của bác-sĩ NGUYỄN-VĂN-LUYỆN

Bản in thứ hai, dày 320 trang, sửa đổi lại gần hết, thêm ra và hoàn-bị hơn trước nhiều

Bán ở các cửa hàng sách
Hiệu thuốc CHASSAGNE
Bán buôn và bán lẻ ở THỤY-KÝ
98, rue du Chanvre, HANOI

Giá... 1$00 — Cước... 0$20

Số 65

Bát tiểu anh-hùng

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Thôi cái công của tiểu-đệ thực là uổng mất rồi.

Nguyễn-anh giật mình hỏi:

Làm sao? Đại-huynh nói thế là làm sao?

Hoa-vân-bình nói:

Đó là thanh kiếm giả, chứ không phải là thanh kiếm thật.

Nguyễn-anh hỏi:

Làm sao đại-huynh lại biết là giả?

Hoa-vân-bình nói:

Nếu là thanh kiếm thật, thì có hào quang chiếu sáng, và khi ở vỏ rút ra, khí lạnh buốt đến tận xương, chứ như thanh kiếm này thì chẳng có gì lạ cả. Thôi tức là tiểu-đệ mắc mưu Cát-côn rồi, hắn cất thanh kiếm thật vào một chỗ, đem thanh kiếm giả để ra đó, tiểu-đệ không biết cứ thế cầm lấy đem đi, rõ thực bị một cái lầm, bao biết bao công-phu khó-nhọc trong một đêm, mà chẳng ăn thua gì cả.

Nguyễn-anh nghe Hoa-vân-bình nói mới biết là mình lấy phải thanh kiếm giả, chán quá, lặng lặng giờ lâu không nói gì. Hoa-vân-bình nói:

Trót lấy làm rồi thì thôi chứ.

Nguyễn-anh nói:

Khi nào tôi lại chịu thôi, để đến đêm mai tôi lại lẻn đến, dò xem thanh kiếm thật bầu để ở đâu, quyết lấy cho kỳ được.

Hoa-vân-bình nói:

Cứ như ý tôi nghĩ, chi bằng thôi đi là hơn, để đến ngày mai tôi sẽ đến nhà hắn nói lại.

Nguyễn-anh nói:

Đại-huynh nói dẫu phải, nhưng tôi đã trót sinh sự ra rồi, không thể thôi được. Cứ để đến đêm mai nếu tôi không lấy được bây giờ sẽ hay.

Hoa-vân-Bình thấy Nguyễn-anh cứ khăng khăng một mực, đành phải thôi không dám khuyên can nữa, cùng ngồi ở dưới gốc cây chờ cho đến sáng, rồi thay quần áo thường cùng đi vào trong thành Đông-kinh, tìm vào một cửa hàng uống rượu. Vào đến nơi thấy có đông người ngồi ăn uống, hai người ngồi riêng ra một nơi, lắng nghe mọi người đang rì-rầm nói chuyện với nhau là hiện nay tướng-phủ có hơn một nghìn quân canh giữ và có treo thưởng hễ ai bắt được tên thích-khách đem đến nộp, sẽ được thưởng một nghìn lạng vàng. Hai người nghe nói cùng trông nhau mà tủm tỉm cười. Hồi lâu ăn uống xong, tính giả tiền hàng, lại đi về ngoài rừng thông. Khi mặt giời vừa lặn, Nguyễn-anh lại thay bỏ quần áo thường ra, mặc quần áo đi đêm vào, từ biệt Hoa-vân-bình ra đi, Hoa-vân-bình gọi dặn lại mà nói rằng:

Hiền-đệ đến đó chớ có coi thường, vì Cát-côn thủ-đoạn đã cao-cường, mà người vợ hắn là họ Khương lại giỏi hơn nữa, chị ta biết dùng nhiều ám khí, nếu sơ ý là mất mạng chớ chẳng chơi. Có một điều cần nhất là hiền-đệ phải cố giữ cho toàn nghĩa-khí, chớ có hành hung, nếu không thì cái giao-tình của ngu huynh giao kết với hắn trong bao nhiêu lâu, bỗng vì hiền-đệ mà phải cắt đứt, thì thực là đáng tiếc.

Nguyễn-anh nói:

Điều đó xin đại-huynh chớ ngại, tiểu đệ xin vâng theo như lời.

Nói rồi đi thẳng đến nhà Cát-côn leo qua bức tường, sau đi vào trong hậu-viện, thấy trong phòng đèn nến thắp sáng như ban ngày, khoét một lỗ thủng nhìn vào, thấy hai vợ chồng Cát-côn đang ngồi đối diện ở bên ngọn đèn cùng uống nước, không ai cầm dao, và không thấy phòng bị như đêm hôm trước. Nguyễn-anh đứng dình ở bên ngoài, đã đến trống canh hai, bỗng thấy Cát-côn bảo họ Khương rằng:

Đêm đã khuya rồi, chắc Nguyễn-anh nó không đến nữa đâu, chi bằng đi ngủ kẻo nhọc lắm.

Họ Khương liền hỏi rằng:

Đêm qua chàng để thanh kiếm giả để đánh lừa nó, vậy thanh kiếm thật, chàng cất ở chỗ nào?

Cát-côn nói:

Tôi để ở trên cái sàn trong chuồng ngựa.

Nguyễn-anh nghe nói mừng quá, liền lên ngay ra ngoài chuồng ngựa, trèo lên trên sàn, quả nhiên thấy một thanh kiếm có hào-quang chiếu ra, mừng quá, liền cầm lấy, lên ra ngay, đi thẳng về chỗ rừng thông đưa ngay cho Vân-bình xem. Vân-bình vừa đỡ lấy, thấy sáng quáng cả mắt, liền nói rằng:

Ừ, đây mới là thanh kiếm thật, hiền-đệ làm thế nào mà lấy được, nên nói cho ngu huynh nghe.

Nguyễn-anh kể rõ đầu đuôi, Vân-bình vừa nghe nói vừa ngẫm nghĩa, bỗng lại cười rú lên mà nói rằng:

Thôi hỏng rồi, lại là thanh kiếm giả, chứ không phải là thanh kiếm thật.

Nguyễn-anh giật mình mà nói rằng:

Đại-huynh nói lạ, nếu là kiếm giả làm sao lại có hào-quang chiếu ra?

Hoa vân-bình nói:

Hiền-đệ cứ nghĩ một điều này thì rõ, nếu phải là thanh kiếm thật, thì không khi nào nó lại để ở ngoài chuồng trâu, đó chẳng qua là cái mưu của Cát-côn bày ra để đánh lừa hiền-đệ đấy. Hiền-đệ đã hai lần bị lừa thì nên thôi, chớ nên lên đến lần thứ ba làm gì nữa.

Nguyễn-anh nghe nói nghĩ ra biết là lại bị lừa, lấy làm căm tức lắm, liền nói rằng:

Nó đã giỏi đánh lừa tôi quyết phải lấy cho kỳ được, xin đại-huynh chớ nên ngăn-trở.

Hoa-vân-bình nói:

Hiền-đệ đã nhất-định đi, thì ta không dám ngăn-trở nữa, chỉ xin hiền-đệ chớ có hành-hung.

Nguyễn-anh nói:

Tôi chỉ cốt lấy được thanh bảo-kiếm ấy, không khi nào lại đến phải hành-hung.

Nói xong hai người lại rủ nhau vào thành ăn cơm uống rượu, mãi đến chiều tối mới lại trở về ngoài rừng thông. Nguyễn-anh liền thay mặc quần áo đi đêm vào, đi thẳng đến Cát-gia-trang. Đường đi có tăm đặm, không bao lâu đã đến nơi, trèo tường đi thẳng vào trong hậu-viện, trông vào trong phòng thấy đèn nến thắp sáng choang, không thấy Cát-côn đâu, chỉ có người vợ là họ Khương ngồi ở bên ngọn đèn, lấy làm lạ quá, nghĩ thầm có lẽ Cát-côn đương nấp ở chỗ nào để đánh ta. Nghĩ vậy rồi rún mình nhảy lên nóc nhà, đứng trông ra chung quanh, thấy trong thư phòng có đèn sáng, liền nhảy đến xem, cạy ngói dòm xuống, thấy Cát-côn đang cùng một vị anh-hùng ngồi uống rượu. Vị anh-hùng ấy tuổi chừng ba mươi, mình cao chín thước, mặt đỏ râu xồm, uy-phong lẫm liệt, Nguyễn-anh nghĩ thầm có lẽ Cát-côn mượn người này đến giúp sức để phòng giữ ta. Vị anh hùng ấy họ Vu, tên là Chiêm-ngao, tên hiệu gọi là Trầm-giang-long mới ở đảo Liên-hoa đến chơi, vì là chỗ bạn thân, nên Cát-côn lưu lại làm cơm rượu để thết đãi, khi uống rượu đã ngà ngà say, Vu-chiêm-Ngao hỏi rằng:

Lúc nãy đại-huynh nói có việc gì đánh cuộc với ai, tôi chưa nghe rõ, vậy xin đại-huynh nói lại cho nghe.

Cát-côn liền kể chuyện Nguyễn-anh hỏi mượn thanh kiếm tẩu-long, không cho mượn lại nói dọa lá phải lấy cho kỳ được, nên đánh cuộc trong ba đêm, nếu không lấy trộm được tất phải chịu thua, hiện đã mất hai đêm rồi, hắn đều bị lừa lấy phải thanh kiếm giả, chỉ còn có đêm nay nữa là hết cuộc thôi.

Vu-chiêm-ngao liền hỏi rằng:

Đại-huynh đem những thanh kiếm giả để đánh lừa hắn, vậy thanh kiếm thật đại-huynh để ở chỗ nào?

Cát-côn lúc ấy đã say rượu lắm, liền buột mồm nói ra rằng:

Thanh kiếm ấy tôi phải để một chỗ rất kín đáo, là để vào trong cái hộp bằng đồng, bỏ xuống cái hố sâu về phía bắc dưới cái ao nuôi cá, cái hố ấy sâu chừng năm sáu thước.

Cát-côn say rượu, nói lộ chỗ giấu ở anh kiếm thật, Nguyễn-anh đứng bên ngoài nghe trộm được, mừng quá, liền lẻn ngay đến chỗ ao ấy cởi quần áo nhội xuống, lấy tay mò tìm, quả nhiên thấy có một cái hố sâu, trên mội phiến đá có để một cái hộp bằng đồng, liền cầm lấy nhảy lên trên bờ, mặc quần áo vào, rồi mở ra xem, vừa mở ra, muôn đạo hào-quang chiếu lóe chói cả mắt, khí lạnh thấu đến tận xương, cầm giơ lên xem, thấy trên thanh kiếm có nạm hai con rồng vàng, thực là của quí vô-giá, chắc là thanh kiếm thật, chứ không còn giả nữa, lại để vào hộp rồi cắp nách, rún mình nhảy lên nóc nhà, rồi trèo tường ra bên ngoài, đi thẳng về chỗ rừng thông, kể rõ đầu đuôi việc lấy được thanh kiếm ấy cho Hoa-vân-Bình biết.

(Còn nữa)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá. . . . . **11 $ 50**
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Nhà-Giồng-Răng
Trần-Quang-Minh
199, Rue du Coton, 199
Tonkin Hanoi

MUA HÀNG CÓ THƯỞNG

Kể từ 1er Octobre 1929 này trở đi, bản hiệu xin thưởng những quí khách nào đã chiếu cố đến mua hàng ở bản hiệu.
Vậy xin kính cáo
V. DEMANGE HANOI
40 Boulevard Henri d'Orléans



đồng hồ này vỏ Kền
mười chân Kính
bảo hành 5 năm
giáng coi văn nhã
....sinh đẹp....
— — —
tỉnh hóa giao ngân
cả cước 5$00

PHÚC-VINH
17. R. SẪM-CÔNG — HANOI

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Cách vận tải nhanh chóng

Mỗi ngày một tiến-bộ, trong thương trường phải tìm những kế sách mới mẻ để tiện đường giao-dịch với các tỉnh xa, đường xá tỉnh nọ sang tỉnh kia mỗi ngày một mở mang ra nhiều, sự giao thông rất là tiện lợi nhanh chóng chứ không như hai mươi năm về trước đây tỉnh nọ sang tỉnh kia phải đi bộ, ngày ấy sang ngày khác. Vì đi lại khó-khăn như vậy, cho nên nơi này giao-dịch với nơi khác, thường bất tiện. Thí-dụ như là : ai đau yếu bệnh gì mà mời thầy thuốc hay mua thuốc phải chờ đợi lâu, bệnh có thể thành ra quan-trọng được.

Hiện thời bây giờ tuy không giống khi xưa, song mỗi lần ở các nơi xa gửi mua thuốc tại Hanoi cũng vẫn phải đợi một hai ngày. Vì lẽ đó cho nên hiệu Bào-chế Chassagne (Sat-sanh) số nhà 59 phố Tràng-tiền Hanoi chúng tôi phải tìm ra một cách rất nhanh chóng và tiện lợi để hiến các Quý-khách ở các tỉnh mua thuốc của Bản-hiệu đã không mất tiền công cước có xe ô-tô đưa đến tận nơi.

Xe ô-tô của Bản-hiệu sẽ đi qua những nơi sau này :

THỨ-HAI. — Hanoi, Ga Đông-Anh, Phủ-Lỗ, Đa-Phúc, Phúc-Yên Vĩnh Yên, Viêtri, (Việt-tri), làng Trèm-Vẽ.

THỨ-BA. — Hanoi, Phủ-hoài-Đức, Nhổn, Phương-tri, làng Ngọc-Tảo, làng Tây-Mỗ, tỉnh Hà-đông, huyện Thanh-Oai, Phủ-Đình (Vân-Đình), Chợ Tía, Ga Thường-Tín, Ga Văn-Điển.

THỨ-TƯ. — Hanoi, Ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, ga Lim, Bắc-Ninh, Đáp Cầu, Phủ-lạng-thương, Phả-lại, Hải-dương, làng Gia-Lộc, Bần-yên-nhân.

THỨ-NĂM. — Hanoi, Ga Văn-Điển, ga Thường-Tín, ga Đỗ-Xá, ga Đồng Văn, Tỉnh Phủ-Lý, tỉnh Hưng-Yên, Kim-Động, Yên-Mỹ, làng Kẻ-Sặt, huyện Cẩm-Giàng.

THỨ-SÁU. — Hanoi, ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, Bắc-Ninh, Đáp-Cầu, Phủ Lạng Thương, Lục-Nam.

THỨ-BẢY. — Hanoi, Thường-Tín, Đỗ-Xá, Đồng văn, Phủ-Lý, làng An Phú, tỉnh Ninh-Bình, Phát-Diệm, huyện Bình-Lục.

Ở những các nơi đã kể trên này và nhiều nơi dọc đường cái chính sứ xe chạy, Bản-hiệu đã đặt những ông Đại-biểu để trực tiếp các Quý-Khách.

Xe ô-tô tải thuốc đi các nơi của hiệu Bào-chế Chassagne (Sat-Sanh) số nhà 59 Phố Tràng Tiền Hanoi vừa tiện lợi cho các Qui-Khách ở xa cần mua thuốc.

Nay Kính-đạt,
Hiệu **CHASSAGNE** (Sat-Sanh)
Số nhà 59 Phố Tràng Tiền
HANOI.



PAGES FRANÇAISES

PAR UN JEUNE ÉLÈVE ANNAMITE

NGUYỄN-TIẾN-LANG

Về hai kỳ thi tú-tài mới rồi, ông Nguyễn-tiến-Lãng đã nổi tiếng giỏi pháp-văn, các báo đều ca-tụng. Nay Tân Dân Thư-Quán xuất bản tập văn này, thực là hợp sự ước-mong của phần nhiều nhà tây-học.

Sách dày 133 trang, in rất đẹp, giá bán 0$65. Ở xa xin gửi thêm 0$20 cước phí. 3.038

Đào thấy cốt

Thợ làm trong nhà 95 đường Quan-Thánh tại đào được ít cốt, đã đưa xuống mai táng dưới nghĩa-địa Bạch-mai.

Gái giang-hồ

Linh mật-thám con gái đi tuần đêm bắt được ả giang-hồ Hữu-thị-Tý 15 tuổi, liền giải về để đưa đi khám lục-xì.

Nạn xe hỏa

Chuyến xe số 32 ra đến ga Nam-định chưa dừng hẳn thì người thợ máy làm ở xưởng chữa máy của sở Hỏa-xa ở Trường Thi tên là Nguyễn-văn-Nghĩa ở trên xe nhẩy xuống chẳng may ngã lọt vào giữa khe bánh toa bạng tư bị bánh xe nghiến đứt đôi cổ mà đầu cũng mất một nửa, chết ngay. Tội nghiệp.

Cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Le Réveil
Cinéma Variété : Le démon du flirt
Cinéma Tonkinois : Le train de 8 h 47
Quảng-lạc : Nhất bộ nhất bái

VIỆC BẮC-KỲ

YÊN-THÁI (Hà đông)

Một cái nạn ô-tô

Ngày hôm qua hồi 1 giờ chiều, tại trước cửa đồn Yên-thái, người ta đứng xúm đông xúm đỏ, ai nấy có vẻ sợ hãi. Thì ra ở giữa, một người đàn-bà chửa nằm sóng sượt gần vệ đường, máu đỏ chảy ra lênh láng. Cách đấy một cái ô-tô hàng, mấy người ngồi trong mặt mũi tái xanh. Hỏi ra thì duyên do cái tai nạn thảm thương ấy như sau này:

Chiếc ô-tô hàng số T. 2825 của Mme Ng-thị-Yên do tài-xế tên là Đinh-văn-Chi, 22 tuổi, ở làng Đông-ngạc (Hađong), chở một đám đi ăn giạm hỏi gì đó, từ làng Vẽ đến làng Bưởi, khi vừa ở đường đê Thiên-niên rẽ xuống chợ, thì xe chồm ngay lên vệ đường bên tả. Chỗ ấy có một người đàn bà chửa đã được 7 tháng tên là Lưu-thị-Bé, 22 tuổi ở làng Cổ-Nhuế (Hađong) đương đứng mua quà bánh, bị xe húc phải, ngã lăn xuống đường. Ở bàn chân và đùi bên tả có vết bị thương. Cái xe ô-tô sau khi đã chồm vào đường bên tả, lại đâm quàng sang vệ đường bên trái, đập ngã ba bốn người đàn-bà ngồi bán hàng ở đấy, may không ai bị bánh xe đè phải, nên không việc gì. Chỉ thương những món tóc giải xổ ra lẻm be lẻm bét, với những quà bánh đổ tung tành ngổn ngang. Cái xe lúc ấy mới hãm được, trông đến người đàn-bà trước, thì thấy nằm bất tỉnh nhân sự, mặt mày xám ngắt, máu me đầm đìa.

Ông đồn ở đấy được tin liền ra tra xét và lập tức cho đem Lưu-thị-Bé tới nhà thương Hanoi.

PHÚ-THỌ

Hội Phú-Thiện

Đến ngày 31 Décembre này hồi 15 giờ hội Phú-Thiện sẽ làm lễ đặt viên đá thứ nhất tại nghĩa-trang của hội gần trường máy-bay, do quan công sứ Colas chủ tịch.

BẠCH-HẠC

Chết đường

Hôm 22 Décembre, lý-trưởng làng Lang-đại nghe tuần báo có một người đàn-bà đã kiệt sức nằm ở vệ-đường, liền đến nơi báo tuần đốt lửa cho người khốn nạn kia sưởi. Vì người ấy yếu hết sức rồi nên không thể khiêng đi đâu được. Đến 19 giờ thì người này tắt hơi. Xét ra, người chết tên là Phạm-thị-Mão vợ Kiều-văn-Khản, làm đầu phụ nữ nay đã 51 tuổi, tự nhiên sinh ra chứng điên, nhà phải trói vào một chỗ. Hôm ấy Thị-Mão giằng ra được, lang thang đi khắp mọi nơi, đến địa phận làng này vì đói, rét quá, kiệt sức, phải nằm bên vệ đường chờ chết. Tử thi Thị-mão đã được phép mai táng.

LAO-KAY

Kết quả hai cuộc diễn-kịch giúp dân bị bão

Bản-quán nhận được bài sau này :

Hôm 6 và 7 Décembre mới rồi anh em tòng-sự các công-sở chúng tôi có được phép tổ-chức hai buổi diễn-kịch giúp dân bị bão, có quan chánh Công-sứ chủ-tọa, và các quan cùng cả bà con hàng tỉnh tán thành cho, chúng tôi cổ-động khí chậm, sắp đặt công việc lại không được thập phần hoàn-hảo mà kết quả cũng được mỹ-mãn. Chúng tôi chưa kịp công-bố để bà con biết vì vé gửi bán tiền thu về khí chậm, nên nay chúng tôi mới tính toán xong, xin bà con lượng cho. Các món thu được chúng tôi đã làm giấy đệ-trình quan Chánh Công-sứ xin kê như sau này :

Tiền bán vé hai hôm 6 và 7 Décembre 1929.	431$80
» quyên tối hôm 6 Déc.	75.02
» bán hai bức họa quảng-cáo,	38.00
Cộng là.	544$82

Các nhà hảo tâm quyên riêng không lấy vé, có ông Lê-văn-Hội buôn bán 10$00, ông Bắc-kỳ nhân-dân đại-biểu, hàn-lâm viện trước tác Hoàng-đình-Ninh 5$00, ông chánh-đoan 3$00, ông Lormier 3$, ông Jalbert 1$, ông Định 1$, Mme Bình 0$20, một người thổ 0$40. Tổng-cộng thu được 568$42. Các khoản chi tiêu đều do anh em chúng tôi chịu cả. Hiện số thu được 568$42 đã đệ lên quan Sứ xin ngài chuyển giúp cho anh em nạn dân.

Kết quả như thế thực tỏ được là dân Lao-kay tuy ở góc núi chân rừng, song tình đồng loại cũng không dám xa xôi mặt mà thưa thớt lòng vậy. Anh em ban tổ chức chúng tôi xin thay mặt nạn dân đa-tạ tấm lòng quảng-đại của quan chánh Công-sứ, cảm tạ hai ông Đoàn-An và Ng-hữu-Kim tác-giả 2 vở kịch đã cho chúng tôi diễn vở của các ông, cảm tạ ông Viaud và ông Veyrenc đã cho không đèn điện và xe auto, ông Sếp ga Lao-kay cho mượn *bache* để làm rạp.

Được mỹ-mãn là nhờ ở các ông, các bà kẻ bằng tâm người bằng sản chứ không phải riêng một ai vậy. Nếu ngài nào quá yêu ban khen, chúng tôi cũng không dám nhận, mà có ngài nào quá nghiêm đem lời dị-nghị về những điều khuyết điểm không thể tránh được, chúng tôi cũng không vì một tiếng chê mà dám kém cái nhiệt tâm công-nghĩa sau này. Anh em ban tổ-chức chúng tôi xin chân-thành kính cáo.

Le Vice Président
Ng-quang-Hàng Bưu-điện chủ-sự

CHAPA

Thuốc phiện lậu

Người lính Nguyễn-văn-Tuân đang coi tù làm việc, đàng xa bỗng thấy hai người Nhang, ăn mặc ra dáng cu-ly đi lại. Thoáng nom thấy người lính, cả hai đứa đều quay đầu cắm cổ chạy. Người lính sinh nghi đuổi theo bắt được một đứa tên là Mu-Ji-Sing, khám trong mình thấy ba bánh nhựa thuốc phiện, liền bắt giải vào sở sen-đầm.



"FURAN" Bán chiếu hàng "S.A.F."
NHÂN DỊP HỘI CHỢ HANOI
Giá rất hạ, kể từ 25 Novembre đến 25 Décembre 1929 mà thôi

FURAN
Standard, 1 máy hãm và đủ đồ phụ . . . . 32$00
Luxe St Etienne, 2 máy hãm có carter và đủ đồ phụ 34.00

S.A.F.
Kiểu rất lịch sự, 2 máy hãm, rất đẹp, carter, yên, căn nặng, đủ đồ phụ 36.00



Bán tại : nhà M. DEGIOLLE, 116, đường Quan-Thánh, Hanoi

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Qui khách qua chơi

M. Maspéro, giáo-sư trường (Collège de France vừa tới Huế. Ông đã đi thăm các cung-điện và viện bảo-tàng Khải-định.

VINH

Pharmacie Commerciale du Nord - Annam
E. GILLET, Pharmacien, Vinh



Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

Các tin buôn-bán

Thời giá quốc trái :
Ngày 3 Décembre 1929

3 °/.	hoàn dân		85 f 85
3 ½ °/.	hoàn dân		93 f 10
4 °/.	vĩnh viễn	1917	97 f. 30
4 °/.	»	1918	98 f. 10
6 °/.	»	1920	103 f. 10
5 °/.	hoàn dân	1920	128 f. 35
4 °/.		1925	124 f 20

Ngày 14 Décembre 1929

3 °/.	vĩnh-viễn	80 f. 95
5 °/.	1915-1916	106 f 00

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 8[illegible]
— nhì, —	11	50
— ba, —	10	50
Thóc hạng nhất, —	7	00
Bắp ngô — —	6	80

HỠI CÁC NHÀ MẮC BỆNH XUYỄN, BỆNH HEN !

Đừng thấy mắc bệnh mà đã nản lòng, nên dùng thuốc ABYSSINIE EXIBARD (REMÈDE d'ABYSSINIE en POUDRE) bằng bột, bằng thuốc lá hút, thì thấy dễ chịu ngay, và khỏi tức-thì.

Đổ bột trong một cái đĩa, hoặc trên một mảnh kim-khí mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì lập tức đỡ ngay. Cứ thử mà xem, sẽ thấy kiến-hiệu lạ thường. Hút thuốc quấn Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái băng quấn chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu :

MARQUE DÉPOSÉE

Có bán tại : H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris.

Gởi bán tại { BLANC, Hanoi / MONTÈS, Hanoi

PHÒNG KHÁM BỆNH
CỦA QUAN DOCTEUR LOUBET
32, Phố Gia-Long -- Hanoi.
Giây nói số 236

Chữa các bệnh đàn-ông, đàn-bà và trẻ-con bằng điện. — Có phòng hộ-sinh. — Giá phải chăng.

"Các quan công nhận là tốt nhất"



Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert Hanoi.

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)
MỖI DÒNG CHỮ **0$10** MỘT LẦN

Nhà đất bán
(Immeubles à vendre)

Tôi có một cái nhà ở dữa phố hàng Bông muốn bán hay đánh đổi nhà khác có vườn. Xin hỏi, 37-A phố Cửa-đông trường học Hanoi. 7.955

Đồn-điền, ruộng, trại
(Concession, rizières, propriétés rurales)

BÁN ĐỒN ĐIỀN

Bán một cánh đồng độ 500 mẫu chiêm mùa không bao giờ mất, 30 con trâu rất béo khỏe, tiện đường thủy vận tải và nước rất lành.

Hỏi M. Khuê, 46, phố Quan-Thánh Hanoi. 7.957

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt-quí ông nào mua thì gửi tiền cho : hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ [illegible]

Lặt vặt
(Divers)

Rất hiệu nghiệm

Ai như đầy hơi, hay ợ, tức bụng đau lưng, đa bụng giầy, mặt vàng, nên uống thuốc Phòng-Tích hay Phạm-Phòng thì khỏi ngay.

Giá mỗi liều	0$40
Cước gởi bảo đảm	0$20
Thuốc bách giải một viên	0$05

Bán tại: M. TRẦN-VĂN-HUẤN
99, Rue Jean Dupuis (phố Mới) Hanoi
7.9[illegible]

ĐỔI CHỖ Ở

Phòng giấy MMes G. MANDRETTE và H. PIRIOU, Trạng-sư, Luật-khoa Tiến-sĩ, *đã dọn đến số nhà 59 phố hàng Cỏ.* (59, Boulevard Gambetta Hanoi). 7.95[illegible]

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

...ông có thuốc nào trừ các chứng bịnh ngoài ...ưng là trị lành ghẻ chóc trên da đâù con ...hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay là, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đặng yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết nghứa liền, có gải da rát rao, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nửa, nhứng là: có sải, da ửng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chóc tróc da, tróc vảy, nức da, trầy trụa, chảy máu, có lát, có mủ, bị đức tay đức chơn, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, vân, vân.

PHỐT-PHÁT 16/18 °/₀
garanti (nghĩa là cam-đoan rằng ở trong có 16 hoặc 18 phần trăm lân-chất) dùng bón cây gì cũng được.
Hỏi tại nhà máy DULCÉ ở Vinh (Annam).
7935

THUỐC HO THẦN HIỆU

SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tinh chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

Ho — Ho gió — Ghịp (Cảm thiên-thời) -- Hen

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

ĐIỀU-ĐỘ UỐNG: *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL *để cho những người ho đã quá mười lăm tuổi dùng.*

Bán tại hiệu bào chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI SỐ 96

CÁO-BẠCH

Ông O. BAIVY có lời kính trình để các quý khách người Nam được biết: ông đã mua cửa hàng « AU MENESTREL » của ông Déchenaux ở phố hàng Trống, số nhà 51 - 53, Hanoi và cửa hàng đã rọn về phố Tràng-thi số nhà 16. Ông có làm đại-lý cho các nhà buôn to ở bên Pháp. Ở cửa hàng ông có bán đủ các đồ dùng và phụ tùng về đàn như máy hát và đĩa hát đại giam giá.

Hàng tot giá re, chinh ở hiệu « AU MENESTREL » mà các ngài sẽ được vừa ý.

Những máy hát và đĩa hát hiệu « Columbia » tốt có tiếng ở hoàn-cầu có bán ở cửa hàng ông. Có nhiều quà quí để biếu các quý-khách.

O. BAIVY — Adresse Télégraphique BAIVY – Hanoi
16, rue Borgnis-Desbordes, Hanoi — Teléphone n° 709

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển : 0.1?

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thờ thẫn của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, dật gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.
Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống ... nhất, thứ năm nào cũng có ... từ tám giờ sáng.

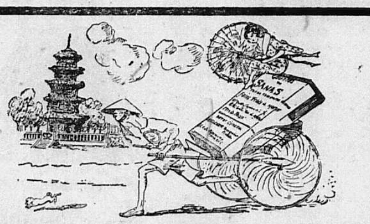
GARAGE
HUU-THAI
AGENCE CITROËN
9, 31, 35 & 37 Bd. Amiral Courbet, Haiphong
Téléphone N° 287

Làm Đại lý bán xe ô-tô CITROËN.
Có nhiều kiểu mới. Giá rẻ. Bán chịu cho giả làm 12 tháng.
Cho thuê toàn xe ô-tô lịch-sự và mới.
Có nhiều xe kín cho đám cưới thuê

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI:
Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Brousmiche.



XANH XAO, KÉM HUYẾT

Khi mới ốm giậy, nhất là khi bị bệnh mới khỏi, như bệnh thương-hàn, sốt rét, ho kinh-niên, ho-lao; hoặc khi lao-lực, khi bị lam chướng, khi giời viêm-nhiệt, phải có thuốc bổ cho tâm-cam được hoàn hảo thì người mới khỏe lại được.

THUỐC NƯỚC UỐNG TỪNG NHỌT
“SANAS”
Là thuốc bổ vô-song
vì nó có đủ các tinh-chất của dầu gan cá-thu.
Ai uống cũng chịu -- Không có dầu
Nhà chế-tạo : WELCKER, bào-chế ở Paris.
Có bán ở các hiệu thuốc tây.

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**



thứ thuốc thụt này chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác. Để chị bệnh lậu, mới hãy lâu điều khỏi cả. Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhời phúc lại của các lương-y Alger. Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

Agences d'annonces en Europe:
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IX°)

Certifié l'insertion
Imprimerie du TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN
Luận

THUỐC HO TRẺ-CON
SIROP ANDRÉ

Là thuốc ho trẻ-con rất thần hiệu, nhà nào cũng nên có, để phòng chữa cho con trẻ.

Về mùa này, nóng lạnh thất thường, trẻ con hay sinh ho lắm. Nếu không chữa ngay, để lan man một ngày một ho nặng, thì thật khổn.

Muốn trị ho của trẻ-con, không thuốc nào công-hiệu bằng thuốc:

Sirop André
Khi mua phải nói tuổi đứa bé ho.
Bán tại hiệu bào chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI SỐ 96



Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

Không thể tin được
nhưng may THỰC

HIỆN NAY TẠI:
GRANDS MAGASINS RÉUNIS
quí khách chỉ bỏ ra:
15 đồng bạc
mà mua được một cái Đồng-hồ OMÉGA
là thứ Đồng-hồ tốt hơn các thứ Đồng-hồ khác
MỐT VỎ BẰNG KỀN

GIỜ chơi xuốt đời



ĐÚNG rồi không lỏng



BANQUE DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
CÓ ĐẶC QUYỀN SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Tư bản : Francs **72.000.000**
Tổng cộng khoản dự-bị ngân đến ngày 30 Décembre 1928 : » **105.000.000**

HỘI ĐỒNG TRỊ-SỰ:

Chánh trị-sự:	M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự công-ty hỏa-xa Đông-dương Vân-nam ;
Phó trị-sự:	M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;
Tổng quản-lý chủ nhiệm:	M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

Chính quán tại: 96 Boulevard Haussman, Paris (VIIIe)

Công-việc bản ngân-hàng kể như sau này:

In các thứ giấy bạc.
Mua bán các trái phiếu, ngân-phiếu, các giấy nhất tiền đi đương, gởi tiền đi bằng điện-báo hay bằng thơ-từ cho các nơi có chi-điếm hay là các viên quản lý của ngân-hàng ở những thị trường to tại khắp thế-giới.
Gởi tiền đi khắp các nơi ở Đông dương.
Mở các quĩ cho vay tiền và gởi tiền, bất cứ thế nào, hoặc có hạn định, hoặc không hạn tùy theo ý muốn của quí khách. (Xin xem bản tổng-kê về việc này.)
Cho vay tiền trước về các trái phiếu, mùa màng, hàng hóa, đồ vàng đồ bạc.
Nhận mua bán những trái-phiếu khắp các thị trường, nhận bỏi tiền giúp những lợi tức, công nợ ở khắp các thị trường, và nhận giữ hộ những trái-phiếu.
Nhận trả tiền trước những trái phiếu khắp mọi nơi, và nhận đòi hộ các tiền tài về việc buôn khắp toàn cầu.
Đổi chác các thứ tiền bạc hoặc trả ngay hay trả dần. Mua và bán các thứ tiền ngoại-quốc.
Giao dịch các công-việc thuộc về ngân-hàng ở Đại Pháp, Viễn đông và các ngoại quốc.
Tại Hanoi và Haiphong có cho thuê tủ bạc.

Diêm-Lưu Tín-Điện: INDOCHINE

GIÂY NÓI:	Hanoi	58.
	Haiphong	26. và 219
	Namdinh	90.
	Vinh	45.
	Thanh-hóa	37.